

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ: ХРОНИКА, РЕЦЕНЗИИ, ОБЗОРЫ / SCIENTIFIC LIFE: CHRONICLE, REVIEWS

Детская фразеография: псковская версия

Т. В. Соловьева

Children's phraseography: the Pskov version

T. V. Solovyova

Татьяна Васильевна Соловьева – кандидат филологических наук, доцент; Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Российская Федерация

E-mail: typ64@list.ru

Статья поступила: 15.10.2021. Принята к печати: 15.11.2021.

Представлен обзор публикаций псковских ученых Е. И. Рогалёвой, Т. Г. Никитиной, которые квалифицируются как детская фразеография. Выделяются два блока работ. Первый – словари, адресованные школьникам 1–6 классов, отличительная особенность этих словарей – интерактивность. Показано, как игровая фразеографическая стратегия варьируется в зависимости от жанра словарного проекта: юмористический детектив, занимательные этимологические истории, квест. Приводятся примеры творческих заданий, помещенных в словарях. Раскрываются возможности использования словарей на уроках русского родного языка. Второй блок – научные статьи и монографии, в которых сформулированы теоретические положения, лежащие в основе репрезентации фразеологизмов для школьников. Выделяются основные направления исследований, обращается внимание на полемику псковских ученых с другими создателями словарей. Демонстрируется, как выработанная концепция детской фразеографии трансформируется на фоне изменений, происходящих в обществе и в школе. В заключение подчеркивается актуальность исследований псковских ученых в обновлении теоретической базы детской фразеографии.

Ключевые слова: детская фразеография, фразеологический словарь, младший школьник, Т. Г. Никитина, Е. И. Рогалёва

УДК 81.161.1:81.276.1(470.25)

Tatiana V. Solovieva – candidate of Philological Sciences, Associate Professor; Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russian Federation

ORCID: 0000-0002-3594-1498

Received: 15/10/2021. Accepted for publication: 15/11/2021.

The article provides an overview of the publications of Pskov scientists E. I. Rogaleva, T. G. Nikitina, which qualify as children's phraseography. There are two blocks of work. The first one is dictionaries addressed to schoolchildren of grades 1-6, a distinctive feature of these dictionaries is interactivity. It is shown how the game phraseographic strategy varies depending on the genre of the vocabulary project: humorous detective story, entertaining etymological stories, quest. Examples of creative assignments included in dictionaries are given. The possibilities of using dictionaries in the lessons of the Russian native language are revealed. The second block is scientific articles and monographs, in which the theoretical provisions that underlie the representation of phraseological units for schoolchildren are formulated. The main research directions are highlighted, attention is drawn to the polemics of Pskov scientists with other creators of dictionaries. It is shown how the developed concept of children's phraseography is transformed against the background of changes taking place in society and school. In conclusion, the relevance of the Pskov scientists research in updating the theoretical base of children's phraseography is emphasized.

Keywords: children's phraseography, phraseological dictionary, junior schoolchild, T. G. Nikitina, E. I. Rogaleva

OECD: 6.02.OY

V

В настоящее время выходят учебные фразеологические словари, адресованные детям, что позволяет говорить о детской фразеографии как новом направлении описания фразеологического фонда [Баско, 2019], [Волков, 2013], [Розе, 2018], [Ушакова, 2012]. Однако при их чтении часто задаешься вопросами: На основе чего отобраны фразеологизмы? Понятны ли детям примеры, демонстрирующие использование лексики из *словаря* в контексте? Интересна ли подача материала современному ребенку? Сможет ли словарь привить детям любовь к русской фразеологии и русской культуре? Чаще всего, вопросы так и повисают в воздухе.

Надо сказать, что таких вопросов практически не возникает к работам псковских ученых, докторам филологических наук Елене Ивановне Роголёвой и Татьяне Геннадьевне Никитиной. Их публикации можно разделить на два блока. Первый – словари, адресованные школьникам 1–6 классов; второй – научные статьи и монографии, в которых сформулированы теоретические положения, лежащие в основе репрезентации фразеологизмов для школьников.

Главная особенность словарей [Роголёва, Никитина, 2017а], [Роголёва, Никитина, 2019], [Роголёва, Никитина, 2020] – их интерактивность. Она обеспечивается за счет таких диалогизирующих приемов, как обращенность к читателю, персонификация автора – в тексте присутствуют два автора, ведущие диалог друг с другом и с ребенком-адресатом; маленькому читателю предлагается оказаться в позиции соавтора, активного исследователя; используются специальные игровые приемы конструирования словарной статьи. При этом игровая фразеографическая стратегия варьируется в зависимости от жанра словарного проекта.

Так, словарь «Сами с усами» [Роголёва, Никитина, 2020] построен в жанре юмористического детектива. Приведем пример расследования детективно-фразеологического агентства ГАКОС о происхождении фразеологизма «Семь пятниц на неделе».

«Служебно-розыскной пес Гафик: Коллеги, посмотрите, какой забавный календарь нам прислала Катя Романова из Москвы. В графе «Дни недели» – только пятницы, субботы и воскресенья. А вот что она пишет: «Очень люблю пятницу – заканчивается рабочая неделя, впереди выходные и столько всего интересного! Но семь пятниц на неделе – многовато. Я предлагаю пять. А субботы и воскресенья пусть остаются на своём месте!» Уважаемый Кокос, ответьте Кате, что мы оценили её шутку.

Кот-исследователь Кокос: А в чём шутка? По-моему, очень печально: человек мечтает о семи или хотя бы о пяти пятницах, а их-то всего одна. Да и та уже почти закончилась. И через два дня снова понедельник.

Пёс Гафик: Не печальтесь, Кокос. До окончания рабочего дня ещё целых три часа. Мы как раз успеем расследовать дело о происхождении фразеологизма «семь пятниц на неделе». Срочно вызываем экскурсовода Раскопкина! Звоните ему, коллега!

Экскурсовод Раскопкин: Здравствуйте, друзья! Я в Великом Новгороде. Показываю туристам храм Святой Параскевы Пятницы у торго, построенный в 1207 году. Для тех, кто не знает: торгом раньше называли городской рынок. Во многих городах Древней Руси Пятницкие храмы строили рядом с торговыми рядами. Купцы считали святую Параскеву Пятницу своей покровительницей, и торговым днём на Руси была именно пятница. В этот день было принято исполнять различные торговые обязательства. В пятницу товар получали, а деньги за него можно было отдать в следующий базарный день, то есть в следующую пятницу. О человеке, который нарушал свои обещания и снова переносил срок выплаты, говорили в шутку: У НЕГО СЕМЬ ПЯТНИЦ НА НЕДЕЛЕ. Так и появился фразеологизм, обозначающий непостоянного человека, который часто меняет свои решения, не держит слово» [Рогалёва, Никитина, 2020, с. 147–148].

Далее Кокос рассказывает о своих планах на выходные, а пес Гафик выбирает фразеологизмы, которые будет изучать в понедельник. Оба шутят, неоднократно меняя свои решения, демонстрируя, как фразеологизм употребляется в речи.

После репрезентации фразеологизмов в словаре помещены интересные задания. Так, читателям предлагается приготовить «веселые бутерброды» (заморить червячка), оригинально украсить комнату гирляндами (на одну колодку), освоить способ запоминания таблицы умножения на 9 (по щучьему велению), попробовать себя в роли фокусника (как в воду глядел, как сквозь землю провалился, как в воду канул), скандировать кричалки за любимую футбольную команду (во всю ивановскую), помериться силой в армрестлинге (мало каши ел), построить кукольный домик из обувной коробки (ни кола ни двора).

Другой жанр построения словаря – занимательные этимологические истории [Рогалёва, Никитина, 2019], в которых раскрывается механизм образования конкретного фразеологизма как знака языка и культуры.

Так, оказываясь в далеком прошлом Руси, авторы-рассказчики и читатель-ребенок из поездки по столбовой дороге в село Коломенское узнают историю происхождения фразеологизма *коломенская верста* [Рогалёва, Никитина, 2019, с. 41], в процессе приготовления каши на деревенской свадьбе знакомятся с историко-этимологической версией фразеологизма *заварить кашу* [Рогалёва, Никитина, 2019, с. 20–21].

Еще один словарный проект, как сообщают авторы, подготовлен к печати в жанре квеста. Согласно легенде, фразеологические рассказчики собираются в Пушкинских горах по приглашению еще одного – таинственного персонажа (им оказывается тень Пушкина) и участвуют в жеребьевке: вытащив жребий из шляпы, они должны выяснить историю происхождения доставшегося им фразеологизма. Кроме «Фразеологических стеклышек», «разбросанных» по тексту словаря (*когда ты соберешь 7 букв-стеклышек, наш словарь скажет тебе что-то важное!*), навигация осуществляется и с помощью игрового кубика в конце статьи адресат-ребенок узнает, к какой статье он должен перейти, найдя ее по соответствующему номеру в оглавлении [Никитина, Рогалёва, 2021b, с. 80–81].

Представленные жанры словарей, разнообразные задания, адресованные как мальчикам, так и девочкам, имеющим разные увлечения, позволяют ребенку выбрать то, что ему интересно, найти свой образовательный маршрут:

Поражаешься воображению, эрудиции, креативности авторов в объяснении фразеологизмов и способах «вовлечения» ребенка в мир фразеологизмов.

Обращенность к сегодняшнему младшему школьнику определяется не только формой подачи материала, но и включением его в современные культурные реалии. К примеру, в словарной статье «*Подковать блоху*» адресат словаря вместе с авторами отправляется в санкт-петербургский музей «Русский Левша», в статье «*Тише воды ниже травы*» со спецсамолета фотографирует реку Волгу, едет на экскурсию в пушкиногорский музейный комплекс «Бугрово» (статья «*Вить веревки*»).

Безусловно, анализируемые словари адресованы не только детям, но и взрослым. В частности, для учителей словари приобретают особую значимость в связи с введением предмета «Русский родной язык». В соответствии с примерной программой в начальной школе изучаются фразеологизмы, возникновение которых связано с предметами, явлениями традиционного русского быта: игры, утварь, орудия труда, еда, одежда (например, *каши не сваришь, ни за какие коврижки*), а также с качествами, чувствами людей, с учением, с родственными отношениями. Таким образом, фразеологизмы не только осмысливаются в аспекте их значения, но и рассматривается их этнокультурный фон. В связи с тем, что утвержденных учебников по данной дисциплине нет, словари являются настоящим подспорьем в подготовке уроков.

Можно воспользоваться словарем [Роголёва, Никитина, 2020], в котором эксперты помогают узнать о происхождении фразеологизмов. Экскурсовод Раскопкин поведает о фразеологизмах, связанных с историей нашей страны; инженер Сантиметренко – о фразеологизмах, связанных со старинными мерами длины; повар Сгущенкин познакомит с кулинарными фразеологическими историями, мастер Профи представит фразеологизмы, связанные с разными профессиями.

Возможны разные варианты работы: на уроке тексты экспертов можно прочитать в словаре или заранее подготовленные ученики могут выступить в роли экспертов, пересказывая словарную статью из словаря. Например, при изучении темы «Профессии на Руси» словарь дает возможность познакомить младших школьников с профессиями кузнеца и фразеологизмом «довести до белого каления», сапожника («на одну колодку»), прядильщика («попасть в просак»). Авторы сначала рассказывают об особенностях профессии, а затем объясняют значение фразеологизмов, например, *Исконно русское выражение «попасть в просак» связано с бытом русских прядильщиков, канатных мастеров. Просак – это канатный станок, на котором в старину скручивали верёвки. Прядильщик мог серьёзно пострадать, если во время работы в такой станок, то есть в ПРОСАК, попадала его одежда или волосы. В наше время таких станков-просаков уже нет, прямое значение устойчивого выражения «попасть в просак» забылось, предлог «в» слился с названием станка и укрепилось переносное значение фразеологизма ПОПАСТЬ*

ВПРОСАК – по своей вине оказаться в затруднительном, неприятном, сложном положении; ошибиться в чём-либо [Рогалёва, Никитина, 2020, с. 125].

Таковы основные приемы преподнесения фразеологического материала в детской фразеографии псковских авторов.

Что касается их научных публикаций, связанных с детской фразеографией, необходимо отметить следующие моменты.

Концепция создания фразеологических словарей представлена в фундаментальном труде – диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук [Рогалёва, 2014]. Ее положения развиваются автором до сегодняшнего дня, в течение 7 лет. В основе концепции лежит принцип интерактивности в учебном фразеологическом словаре. В большей части публикаций раскрываются все лексикографические категории интерактивности в соответствии с концепцией псковских ученых: [Рогалёва, 2015a], [Рогалёва, Никитина, 2017b], [Рогалёва, 2017], [Никитина, Рогалёва, 2021b]. Другие же тексты посвящены изучению какой-то одной категории интерактивности – адресованности [Рогалёва, 2015b] или гипертекстового конструирования словаря [Рогалёва, Никитина, 2015].

Все без исключения публикации имеют зеркальное построение: в начале статьи дается теоретическое обоснование детской фразеографии, далее, в подтверждение выдвинутых тезисов, приводится богатый иллюстративный материал из словарных статей словарей.

Представляя псковскую версию детской фразеографии, Е. И. Рогалева и Т. Г. Никитина полемизируют с другими создателями словарей [Рогалёва, 2013], [Рогалёва, 2015a], [Рогалёва, Никитина, 2017b]. Отмечается, что существующие словари для младших школьников [Баско, 2019], [Волков, 2013], [Розе, 2018], [Ушакова, 2012] не всегда строятся с учетом принципов антропоцентрической лексикографии и современных требований к учебным словарям: механический перенос словника и контекстов-иллюстраций из словарей для взрослых читателей в издание для детей нарушает принцип градуальности, стремление автора сделать словарь доступным и привлекательным для ребенка не всегда соответствует критерию научности, что дезинформирует адресата и явно не способствует освоению русской фразеологии младшими школьниками [Рогалёва, 2015a].

Выработанная концепция детской фразеографии трансформируется на фоне изменений, происходящих в обществе и в школе. Так, 2015 году авторами раскрываются потенциальные возможности учебного словаря как ведущего дидактического средства усвоения фразеологизмов в формировании ИКТ-компетенции младших школьников [Рогалёва, Никитина, 2015]. Эта тема обусловлена введением нового ФГОС-3 начального общего образования и требованиями к метапредметным результатам освоения учебной программы. В настоящее время, когда общество активно пользуется электронными словарями, авторы доказывают эффективность бумажных словарей как обучающего средства и представляют реализацию интерактивного фразеологического текста в бумажном формате с учетом особенности памяти и восприятия у детей новой постиндустриальной культуры,

ориентированных на экранные источники получения информации, игровой аспект и интерактивность этого процесса словаря [Никитина, Роголёва, 2021b].

В статьях особое внимание уделено проблемам отбора материала в учебный словарь для детей. Раскрываются возможности использования фольклорного [Роголёва, 2018c], литературного [Роголёва, 2018d; Роголёва, 2020], ономастического [Роголёва, 2016], краеведческого [Роголёва, 2018a] и даже диалектного материала [Никитина, Роголёва, 2017] в каждой из параметрических зон комплексной словарной статьи, реализующей интерактивную гипертекстовую репрезентацию фразеологизма. Представление авторами разноаспектной культурной (культурологической, лингвокультурологической, лингвокраеведческой) информация, включенной в словарную статью, помогает ребёнку не только глубже понять внутреннюю форму фразеологизма и создать наглядное представление (фразеологический образ), но и обеспечивает более широкое поле ассоциаций, на основе которых происходит метафорическое переосмысление прототипа.

В последнее время появились статьи, в которых раскрываются особенности методической поддержки как учителей [Роголёва, 2018b], так и студентов [Никитина, Роголёва, 2021a]. Ценнейшим представляется опыт Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского государственного университета, на базе которой для студентов разных уровней организованы различные формы работы в рамках элективных курсов по лексикографии, кружков, исследовательских групп, магистрантских и аспирантских семинаров. [Никитина, Роголёва, 2021a].

Таким образом, обзор показывает, что псковская версия детской фразеологии, в первую очередь конструирования детского фразеологического словаря отличается интерактивностью, присутствующей в каждой из жанровых разновидностей словарей. Приемы диалогизации в репрезентации фразеологизмов обеспечивают включение младшего школьника в исследование происхождения фразеологизма, мотивируют его к выполнению познавательных творческих заданий. Исследования псковских ученых отмечены несомненной новизной: они определили обновление теоретической базы детской фразеологии с учетом особенностей функционирования фразеологизмов, их связи с историей страны и культурой народа, соответствующее пользовательскому запросу современного ребенка. Плодотворность и перспективность этого направления современной фразеологии несомненна. Остается ждать новых словарей русской фразеологии для новых поколений юных читателей.

В завершение стоит отметить, что детская фразеология – не единственное лексикографическое занятие наших авторов: они опубликовали словари городского сленга, псковского, естественно, а Т. Г. Никитина – словари школьного и молодежного сленга. Все их лексикографические издания заслуживают отдельного обзора, и, может быть, не одного.

Литература

- Баско, Н. В. (2019). *Фразеологический словарь. 1–4 классы. Почему мы так говорим?* Москва: АСТ-Пресс.
- Волков, С. В. (2013). *Уникальный иллюстрированный фразеологический словарь для детей*. Москва: АСТ.
- Никитина, Т. Г., & Роголёва, Е. И. (2017). Региональный компонент школьного фразеологического словаря. *Ученые записки Новгородского государственного университета*, 2(10), 16.
- Никитина, Т. Г., & Роголёва, Е. И. (2021a). Проблемы вузовской лексикографической лаборатории: сотрудничество и сотворчество преподавателя и студента. *Verba. Северо-Западный лингвистический журнал*, 1(1). 69–78.
- Никитина, Т. Г., & Роголёва, Е. И. (2021b). Современная учебная фразеография: инновационные параметры бумажного словаря. *Вопросы лексикографии*, 20, 67–90.
- Роголёва, Е. И. (2013). Учебный фразеологический словарь как средство социокультурной адаптации младших школьников. *Герценовские чтения. Начальное образование* 4(2), 179–186.
- Роголёва, Е. И. (2014). *Современная учебная фразеография: теоретические проблемы и конструирование словарей*. Автореферат дис. ... доктора филологических наук. Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого.
- Роголёва, Е. И. (2015a). Современная учебная фразеография: проблемы теории и практики. *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры, Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ. Гранада, Испания. Ред. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. В 15 т. (Т. 1, с. 164–169)*. Санкт-Петербург: МАПРЯЛ.
- Роголёва, Е. И. (2015b). Фразеографические приемы реализации категории адресованности в этимологическом интерактивном гипертексте для младших школьников (на лингвокраеведческом материале). *Герценовские чтения. Начальное образование*. 6(1), 200–205.
- Роголёва, Е. И. (2016). Игровое ономастическое пространство лексикографического проекта для детей «Веселые фразеологические истории». *Герценовские чтения. Начальное образование*, 7(1), 167–171.
- Роголёва, Е. И. (2017). Технологические приемы индуцирования интерактивности в учебном фразеологическом словаре (на лингвокраеведческом материале). *Образовательный потенциал* (с. 151–155). Электронный ресурс <https://emc21.ru/wp-content/uploads/2017/07/Statya-Rogaleva.pdf>
- Роголёва, Е. И. (2018a). Детская фразеография: лингвокраеведческий аспект. *Полипарадигмальные контексты фразеологии в XXI веке* (с. 455–460). Тула: ТГПУ им. Л. Н. Толстого.
- Роголёва, Е. И. (2018b). Инновационные фразеографические проекты псковской экспериментальной лаборатории учебной лексикографии как средство методической поддержки учителей начальных классов. *Русский язык на перекрестке эпох: традиции и инновации в русистике* (с. 314–319). Ереван: РАУ.

References

- Basko, N. V. (2019). *Phrasebook. 1-4 grades. Why do we say this?* Moscow: AST-Press. (In Russian)
- Volkov, S. V. (2013). *A unique illustrated phraseological dictionary for children*. Moscow: AST. (In Russian)
- Nikitina, T. G., & Rogaleva, E. I. (2017). The regional component of the school phraseological dictionary. *Scientific notes of Novgorod State University*, 2(10), 16. (In Russian)
- Nikitina, T. G., & Rogaleva, E. I. (2021a). Problems of the university lexicographic laboratory: cooperation and co-creation of a teacher and a student. *Verba. Northwestern Linguistic Journal*, 1 (1). 69-78. (In Russian)
- Nikitina, T. G., & Rogaleva, E. I. (2021b). Modern educational phraseography: innovative parameters of the paper dictionary. *Questions of lexicography*, 20, 67-90. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2013). Educational phraseological dictionary as a means of socio-cultural adaptation of primary schoolchildren. *Herzen's readings. Primary education*, 4(2), 179-186. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2014). *Modern educational phraseography: theoretical problems and construction of dictionaries*. Abstract dis. ... doctors of philological sciences. Novgorod. state un-t them. Yaroslav the Wise. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2015a) Modern educational phraseography: problems of theory and practice. *Russian language and literature in the space of world culture, Materials of the XIII Congress of MAPRYAL. Granada, Spain. Eds. by L. A. Verbitskaya, K. A. Rogova, T. I. Popova at al.* In 15 volumes (T. 1, pp. 164-169). St. Petersburg: MAPRYAL. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2015b). Phraseographic techniques for implementing the category of addressing in etymological interactive hypertext for primary schoolchildren (based on linguistic and ethnographic material). *Herzen's readings. Elementary education*, 6(1), 200-205. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2016). Onomastic play space of the lexicographic project for children "Funny phraseological stories". *Herzen's readings. Primary education*, 7(1), 167-171. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2017). Technological methods of inducing interactivity in the educational phraseological dictionary (based on linguistic and local history material). *Educational potential* (pp. 151-155). (In Russian) Retrieved from <https://emc21.ru/wp-content/uploads/2017/07/Statya-Rogaleva.pdf>
- Rogaleva, E. I. (2018a). Children's phraseography: the linguistic and ethnographic aspect. *Polyparadigmatic contexts of phraseology in the XXI century* (pp. 455-460). Tula: TSPU (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2018b). Innovative phraseographic projects of the Pskov experimental laboratory of educational lexicography as a means of methodological support for primary school teachers. *Russian language at the crossroads of eras: traditions and innovations in Russian studies* (pp. 314-319). Yerevan: RAU. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2018c). The use of folklore materials in phraseological dictionaries for primary school. *Herzen's readings. Elementary education*. 9(2), 135-141. (In Russian)

- Рогалёва, Е. И. (2018с). Использование фольклорных материалов во фразеологических словарях для начальной школы. *Герценовские чтения. Начальное образование*. 9(2), 135–141.
- Рогалёва, Е. И. (2018d). Сказочные персонажи во фразеологическом тексте для младших школьников. *Межэтническое взаимодействие в поликультурном образовательном пространстве: проблемы языкового взаимодействия и межкультурной коммуникации*, (с. 100–105). Чебоксары: ЧГПУ им. И.Я. Яковлева.
- Рогалёва, Е. И. (2020). Использование литературного материала в интерактивных учебных фразеологических словарях в бумажном формате. *Ученые записки Новгородского государственного университета*, 1(26), 14.
- Рогалёва, Е. И., & Никитина, Т. Г. (2015). Инновационный учебный фразеологический словарь: элементы ИКТ в бумажном формате. *Образовательные технологии и общество*, 18(3), 574–592.
- Рогалёва, Е.И., & Никитина, Т.Г. (2017а). *Ума палата: детский фразеологический словарь*. Москва: Изд. Дом Мещерякова.
- Рогалёва, Е. И., & Никитина, Т. Г. (2017b). Школьный фразеологический словарь: традиции и инновации. *Пушкинские чтения – 2017. Художественные стратегии классической и новой словесности: жанр, автор, текст* (с. 399–407). Санкт-Петербург: ЛГУ им. А.С. Пушкина.
- Рогалёва, Е. И., & Никитина, Т. Г. (2019). *Фразеологический словарь: занимательные этимологические истории для детей*. Москва: ВАКО.
- Рогалёва, Е. И., & Никитина, Т. Г. (2020). *Сами с усами: веселый фразеологический словарь*. Москва: Изд. Дом Мещерякова.
- Розе, Т. В. (2018). *Большой фразеологический словарь для детей*. Москва: Абрис/ОЛМА.
- Ушакова, О. Д. (2012). *Почему так говорят. Фразеологический словарь школьника*. Санкт-Петербург: Литера.
- Rogaleva, E. I. (2018d). Fairy-tale characters in the phraseological text for younger students. *Interethnic interaction in a multicultural educational space: problems of language interaction and intercultural communication* (pp. 100-105). Cheboksary: CSPU. (In Russian)
- Rogaleva, E. I. (2020). The use of literary material in interactive educational phraseological dictionaries in paper format. *Scientific notes of Novgorod State University*, 1(26), 14. (In Russian)
- Rogaleva, E. I., & Nikitina, T. G. (2015). Innovative educational phraseological dictionary: elements of ICT in paper format. *Educational technologies and society*, 18(3), 574-592. (In Russian)
- Rogaleva, E. I., & Nikitina, T. G. (2017a). *Uma ward: children's phraseological dictionary*. Moscow: Publishing house. House of Meshcheryakov. (In Russian)
- Rogaleva, E. I., & Nikitina, T. G. (2017b). School phraseological dictionary: traditions and innovations. *Pushkin Readings - 2017. Artistic strategies of classical and new literature: genre, author, text* (pp. 399-407). St. Petersburg: LSU. (In Russian)
- Rogaleva, E. I., & Nikitina, T. G. (2019). *Phraseological dictionary: entertaining etymological stories for children*. Moscow: VAKO. (In Russian)
- Rogaleva, E. I., & Nikitina, T. G. (2020). *Themselves with a mustache: a fun phraseological dictionary*. Moscow: Publishing house. House of Meshcheryakov. (In Russian)
- Rose, T. V. (2018). *A large phraseological dictionary for children*. Moscow: Abris/OLMA. (In Russian)
- Ushakova, O. D. (2012). *Why do they say so. Phraseological dictionary of a schoolchild*. St. Petersburg: Litera. (In Russian)

Для цитирования статьи:

Соловьева, Т. В. (2021). Детская фразеография: псковская версия. *VERBA. Северо-Западный лингвистический журнал*, 2(2), 109–116. DOI: 10.34680/VERBA-2021-2(2)-109-116

For citation:

Solovyova, T. V. (2021). Children's phraseography: the Pskov version. *VERBA. North-West linguistic journal*, 2(2), 109–116. (In Russian) DOI: 10.34680/VERBA-2021-2(2)-109-116